

AZ GELİŞMİŞLİK VE KALKINMA:  
JOAN ROBINSON'IN HİNDİSTAN GÖZLEMLERİ  
PERVEZ TAHİR

VakıfBank Kültür Yayınları: 0396  
İktisat: 017

**AZ GELİŞMİŞLİK VE KALKINMA:**  
**JOAN ROBINSON'IN HİNDİSTAN**  
**GÖZLEMLERİ**  
PERVEZ TAHİR

Özgün Adı  
*Joan Robinson in Princely India*

Türkçesi  
**Mustafa Kahya**

Yayın Danışmanı  
**Ekrem Demirli**

Proje ve Kitap Editörü  
**Mustafa Sacid Öztürk**

Kapak ve Sayfa Uygulama  
**Faruk Özcan**

Son Okuma  
**Yusuf Ziya Altıntaş**

**VakıfBank Kültür Yayınları**  
İnkılap Mahallesi  
Dr. Adnan Büyükdizeni Caddesi  
No:7/A1 – Kat 13  
34768 Ümraniye / İstanbul  
Telefon: 0 216 285 9571  
www.vbky.com.tr - info@vbky.com.tr  
Sertifika No: 40141

© Vakıf Pazarlama San. ve Tic. A.Ş., 2025  
© Pervez Tahir, 2022

ISBN 978-625-5848-15-4

*Kitabın Türkçe yayın hakları Akcalı Telif Hakları Ajansı aracılığıyla VakıfBank Kültür Yayınları'na aittir. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak sınırlı alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir elektronik veya mekanik araçla çoğaltılamaz. Eser sahiplerinin manevî ve mali hakları saklıdır.*

*This edition has been translated and published under licence from Springer Nature Switzerland AG.*

Baskı  
**Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.**  
Cihangir Mah. Güvercin Cad. No: 3/1  
Baha İş Merkezi A Blok Kat: 2  
34310 Haremide, Avcılar / İstanbul  
Tel: 0 212 412 1700  
www.mega.com.tr - info@mega.com.tr  
Sertifika No: 44452

1. Baskı: Ağustos 2025

# AZ GELİŞMİŞLİK VE KALKINMA

JOAN ROBINSON'IN HİNDİSTAN  
GÖZLEMLERİ

PERVEZ TAHİR

TÜRKÇESİ  
MUSTAFA KAHYA



**PERVEZ TAHİR**

Pervez Tahir, Pakistan Sosyal Bilimler Konseyi (COSS) başkanıdır ve Ekonomi doktorasını Cambridge Üniversitesi'nde tamamlamıştır. Pakistan Hükûmeti'nin çeşitli ekonomi kurumlarında görev almış, özellikle Planlama Komisyonu'nda en uzun süre görev yapan baş ekonomist olmuştur. Ayrıca Punjab Bankası başkanlığı görevini yürütmüştür. Akademik alanda ise Cambridge Üniversitesi'nde Joan Robinson Anma Öğretim Görevliliği yapmış; Lahor'daki Government College University (GCU)'da Mahbub-ul-Haq Kürsüsü'nü üstlenmiş ve Forman Christian College (FCC) Üniversitesi Ekonomi Bölüm Başkanlığı görevini yürütmüştür. Hâlihazırda Pakistan Kalkınma Ekonomisi Enstitüsü'nde kıdemli misafir araştırmacı olarak görev yapmaktadır. Ayrıca Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) tarafından hazırlanan İnsani Gelişme Raporunun İstatistiksel Danışma Paneli üyeliğinde bulunmuştur. Tahir, biri Londra'da Palgrave Macmillan tarafından yayımlanmış üç kitabın yazarı, üç kitabın da editörüdür. Aynı zamanda yurt içi ve yurt dışındaki çok sayıda dergi ve gazetede yayımlanmış akademik ve popüler yazıları bulunmaktadır. Hâlen *The Express Tribune* gazetesinde haftalık köşe yazıları kaleme almaktadır.

**MUSTAFA KAHYA**

1987'de Bursa'da doğdu. 2009'da Sabancı Üniversitesi Ekonomi lisans programından mezun oldu. Yüksek lisansını 2010-2012 yılları arasında, Lund Üniversitesi'nde Ekonomi Tarihi Enstitüsü'ne bağlı "Ekonomik Büyüme, İnovasyon ve Mekansal Dinamikler" programında yaptı. 2023'de İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Temel İslam Bilimleri / Tasavvuf Anabilim Dalı'nda doktorasını tamamladı. Özel sektörde bir dış ticaret firmasında yönetici ortak olarak çalışmaktadır.

27 Haziran 2021’de 90. yaş gününü kutlayan ve 7 Aralık 2021’de, hayatı boyunca “sıradan erkekler ve kadınlar için daha iyi bir yer” ve “daha adil ve eşitlikçi bir toplum” oluşturmak için mücadeleye ettiğı dünyadan ayrılan danışmanım Geoff Harcourt’un sevgi dolu anısına. Sonsuz huzur içinde yatsın. Joan ve Wendy Harcourt’a telafisi mümkün olmayan bu kayba dayanma sabrı dilerim. İlham verici bir öğretmen olan Tracy Mott, 4 Kasım 2021’de vefat etti. Bu kitap ona da ithaf edilmiştir.



# İÇİNDEKİLER

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Kısaltmalar                               | 11 |
| Tablolar Listesi                          | 13 |
| Önsöz                                     | 15 |
| <b>1. BÖLÜM</b>                           |    |
| Giriş                                     | 19 |
| <b>I. KISIM</b>                           |    |
| <b>PRENSLER ÜLKESİNDE</b>                 |    |
| <b>2. BÖLÜM</b>                           |    |
| Yakışsız Bir <i>Memsaab</i>               | 35 |
| Top Selamı Devletleri                     | 36 |
| Hindistan Bağlantısı                      | 42 |
| Gwalior'da İkamet                         | 45 |
| <b>3. BÖLÜM</b>                           |    |
| İki Robinson'ın Hikâyesi                  | 51 |
| Hindistan Misafirliği                     | 52 |
| Joan'ın Arkadaşı ve Bir Raj Komitesi      | 57 |
| <b>4. BÖLÜM</b>                           |    |
| Bir Kitabın Keşfi                         | 63 |
| Bir Ortak Yazarın Otobiyografisi          | 63 |
| Nihayetinde, Çok da Büyük Bir Keşif Değil | 67 |
| Garip Osmoz                               | 71 |

## 5. BÖLÜM

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Austin Kazanıyor             | 75 |
| Resmî Biyografi Yazarı       | 76 |
| Provokatifliğin Joan'ı Değil | 79 |
| Her İkisiyle İlgili Bloglar  | 81 |
| Biraz Tanınma: Nihayet       | 84 |

## II. KISIM

### KALKINMAYI DÜŞÜNME: O ZAMAN VE SONRASI

## 6. BÖLÜM

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Sömürge Öncesi Az Gelişmişlik            | 91  |
| Konsept                                  | 92  |
| Köy Ekonomisinin Tanımlayıcı Özellikleri | 92  |
| Durgunluğun Analizi                      | 95  |
| Sosyal Statik, Kast ve İrsî Meslekler    | 108 |
| Hikâyeyi Örmek                           | 116 |

## 7. BÖLÜM

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Sömürgeci Kalkınma                      | 119 |
| Kalkınma Fikri                          | 120 |
| Sömürgecilik ve Dünya Ekonomisine Geçiş | 122 |
| Ekonomik Milliyetçilik                  | 131 |
| Batı Sanayiciliği                       | 142 |

## 8. BÖLÜM

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Ortak Bir Konu Var mı?                 | 145 |
| Analitik İyimserlik                    | 147 |
| Kapitalist Kalkınmaya Dair Kötümserlik | 150 |
| Sıçramalı İlerleme                     | 158 |

**III. KISIM**  
**HİNDİSTAN PRENSLİKLERİ'NDEN BRİTANYA HİNDİSTANI'NA**  
**KAYNAK TRANSFERİ**

**9. BÖLÜM**

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Net Kaynak Çıkışı                       | 163 |
| Austin Robinson'ın Uygulamalı Çalışması | 164 |
| Varsayımlar                             | 165 |
| Toplam Transfer: Bir Değerlendirme      | 167 |
| Harcourt Bilmecesi                      | 171 |

**10. BÖLÜM**

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Devletlerin Yükümlülükleri | 175 |
| Savunma ve İç Güvenlik     | 175 |
| Borç Servisi               | 179 |
| Demiryolları               | 180 |
| Limanlar ve Karayolları    | 182 |
| Posta, Telefon ve Telgraf  | 182 |
| Bayındırlık İşleri         | 184 |

**11. BÖLÜM**

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Gelir Katkısı              | 187 |
| Varsayımlar                | 187 |
| Gümrük                     | 188 |
| Özel Tüketim Vergileri     | 200 |
| Gelir Vergisi              | 203 |
| Devlet Tekelleri           | 203 |
| Para Basımı ve Darphaneler | 206 |

**IV. KISIM**  
**DIŐA AKTARIM, GERİ KALMIŐLİK VE DEVLET**

**12. BÖLÜM**

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Dıőa Aktarım ve Geri Kalmıőlık            | 215 |
| Dıőa Aktarım Tartıőması                   | 216 |
| Geri Kalmıőlıėın Nedenleri                | 221 |
| Ekonomik Kalkınma: Sorun ve Politika      | 227 |
| Siyasi Sonuē: Karőılıklı Bağımlı Kalkınma | 229 |
| Ekonomik Sonuē: Yetiőmek                  | 245 |

**13. BÖLÜM**

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Devletin Rolü            | 259 |
| Devlet Ama Hangi Devlet? | 260 |
| Devlet Birikimi          | 263 |
| Prensler ve Kalkınma     | 273 |

**14. BÖLÜM**

|       |     |
|-------|-----|
| Sonuē | 289 |
|-------|-----|

**EKLER**

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| Ek 1: Butler Raporu'nun Ötesinde: Hint <i>Zollverein</i> 'inin |     |
| Ekonomi Politiei                                               | 321 |
| Ek 2: XXXIII: Tuz Tekeli                                       | 335 |
| Ek 3: XXXIV: Demiryolları                                      | 341 |
| Kaynakēa                                                       | 347 |
| Dizin                                                          | 369 |

## KISALTMALAR

- AGÜ Az gelişmiş ülkeler  
BM Birleşmiş Milletler  
COP Prensler Meclisi  
DCSP Meclis'in Özel Teşkilat Direktörlüğü  
DSO Özel Teşkilat Direktörlüğü  
EAGR Edward Austin Gossage Robinson  
GSMH Gayrisafi Millî Hasıla  
GSYİH Gayrisafi Yurt İçi Hasıla  
GÜ Gelişmiş ülkeler  
ICS Hint Kamu Hizmeti  
IEA Uluslararası Ekonomi Birliği  
ILO Uluslararası Çalışma Ofisi  
IOR Hindistan Ofisi Arşivleri  
IRTC Hindistan Yuvarlak Masa Konferansı  
ISC Hint Devletleri Komitesi  
ISEC(F) Hint Devletleri Soruşturma Komitesi (Finansal)  
ISFEC Hint Devletleri Finansal Araştırma Komitesi  
JVRC Joan Violet Robinson Koleksiyonu  
RCICF Hindistan Para ve Maliye üzerine Kraliyet Komisyonu  
RIIC Hindistan Sanayi Komisyonu Raporu  
SCCOP Prensler Meclisi Daimî Komitesi  
SPDC Sosyal Politika ve Kalkınma Merkezi



## TABLÖLAR LİSTESİ

|                                                                                                          |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Tablo 2.1</b> Hindistan Prenslükleri'nin Başlıca Ekonomilerinin<br>Temel Özellikleri, 1927–1928       | 40  |
| <b>Tablo 9.1</b> Devletlerin toplam katkısı, 1926–1927                                                   | 167 |
| <b>Tablo 11.1</b> Gümrük gelirleri, 1926–1927                                                            | 193 |
| <b>Tablo 11.2</b> Gümrük gelirleri: Devletlerin katkısı ve payı                                          | 201 |
| <b>Tablo 11.3</b> Devletlerin özel tüketim vergisine katkısı, 1926–1927                                  | 202 |
| <b>Tablo 11.4</b> Para birimi ve darphane kârları, 1926–1927                                             | 208 |
| <b>Tablo 12.1</b> Devletlerin sanayi üretimindeki payı (1921)                                            | 224 |
| <b>Tablo 13.1</b> Maisur'da üretken işler için yapılan sermaye harcamaları<br>(1 Temmuz 1924 itibarıyla) | 282 |



## ÖNSÖZ

Görünen o ki, “provokatif”<sup>1</sup> Joan Robinson ölümünden çok sonra bile kasvetli bilimin uygulayıcılarını kışkırtmaya devam ediyor. Bu kitabın yazılması buna bir örnektir. 29 Ocak 2020’de, bağımsız bir düşünce kuruluşu olan Sosyal Politika ve Kalkınma Merkezi (SPDC) ve Karaçi Üniversitesi Ekonomi Bölümü, Joan Robinson’ın Çin üzerine<sup>2</sup> yazılarını konu alan kitabımın tanıtım törenini Pakistan Karaçi’de düzenledi. Panelistlerden biri olan seçkin Pakistanlı ekonomist Dr. Arshad Zaman, Alec Cairncross’un Sir Austin Robinson’ın biyografisinde yaptığı bir açıklamaya dikkatimi çekti. Cairncross şöyle bir gözlemde bulunmuştu:

*Belirli pasajların yazarını tespit etmenin zorluğu, Cambridge’de doktora tezini sunarken The British Crown and the Indian States’in Austin’in değil Joan Robinson’ın eseri olduğuna dair kesin bir inanca sahip olan talihsiz öğrencinin deneyimiyle gösterilmiştir.*<sup>3</sup>

---

1. N. Aslanbeigui ve G. Oakes, *The Provocative Joan Robinson: The Making of a Cambridge Economist* (Duke University Press, 2009).

2. Pervez Tahir, *Making Sense of Joan Robinson on China* (London: Palgrave Macmillan, 2019).

3. A. Cairncross, *Austin Robinson: The Life of an Economic Adviser* (Palgrave, 1993), 30. Her ne kadar 2016 yılında yeniden basılmış olsa da kitabın yayımlandığından tamamen habersiz olduğumu itiraf etmeliyim.

“Talihsiz öğrenci” bu yazardan başkası değildi. 1988’in o can alıcı Haziran ayında, Cambridge Üniversitesi Ekonomi ve Siyaset Bilimi Fakültesinde Ekonomi Doktora derecesi için tezi mi sundum. Tez, Sir Austin Robinson’ın eşi Joan Robinson’ın erken katkılarını ele alıyordu.<sup>4</sup> Tez dört makale içeriyordu ve bunlardan ikisi, Robinson’ın 1920’lerin sonuna doğru Hindistan Prenslikleri’ndeki Gwalior Devleti’nde yaptığı çalışmayla ilgiliydi. Bu çalışma, Cairncross tarafından atıfta bulunulan kitapta<sup>5</sup> yayımlanmıştır. Tartışmalı iki makalenin çıkarılmasının ardından, yeniden düzenlenen tez 1990 yılında sunuldu.<sup>6</sup> Bu kitap, o zamanlar mevcut olmayan bilgiler ışığında hikâyeyi benim açımdan anlatmaktadır.

Joan Robinson’ı uzaktan bile olsa hiç tanımamıştım. Bu bana bir avantaj sağladı. Tezim bir hayranın eseri değildi. Bu büyük bir dezavantaj olabilirdi. Ama öyle olmadı. Vefat eden Geoff Harcourt’un danışmanlığıyla, arka planlar, fikir oluşumunun entelektüel çevreleri, nüanslar, önyargılar ve hassasiyetler konusunda yanlış yapamazdım. Tüm bunlar, tezin ona ne kadar çok şey borçlu olduğunu göstermeye yetmez. Her kelimeyi okudu, üslupla ilgili iyileştirmeler yaptı ve İngilizcemdeki “İngilizce olmayanları” ve ekonomi hakkındaki hatalarımı ayıkladı. Fakülte danışmanım Peter Nolan, bir kalkınma eleştirmeni olarak hareket etti. Argümanların birçoğu onun değerli yorumları ışığında büyük ölçüde yeniden şekillendirildi. Kendisine harcadığı zaman

---

4. Pervez Tahir, “Some Aspects of Development and Underdevelopment: Critical Perspectives on the Early Contributions of Joan Robinson, 1988”, yayımlanmamış müsvedde.

5. *The British Crown And the Indian States* (The Directorate Of The Chambers; Special Organisation, 1929).

6. Pervez Tahir, “Some Aspects of Development and Underdevelopment: Critical Perspectives on Joan Robinson” (Ph.D., Faculty of Economics and Politics, University of Cambridge, 1990).

ve emek için içtenlikle teşekkür etmek isterim. Komite başkanı W. J. Macpherson'a da çalışmamın ilerlemesine gösterdiği ilgi için teşekkür ederim.

Sukhamoy Chakravarty özellikle nazikti. Cambridge'de olduğu zamanlarda çalışmamı kendisiyle tartışma fırsatı buldum ve Delhi'de olduğu zamanlarda da çalışmanın bazı bölümleri hakkında yazılı yorumlarından yararlandım. Tez, benim için tamamen yabancı bir alan olan bazı tarihsel detaylar ve analizler içeriyordu. Gordon Johnson'a çok kısa bir sürede ilgili bölümleri gözden geçirdiği ve çok değerli yorumlar yaptığı için minnettarım.

Lord Kahn'ın, bana Joan Robinson'ın hayatı ve çalışmaları üzerine bir mülakat yapma fırsatı verdiği için kendimi son derece şanslı sayıyorum. Diğer mülakatların arasında, Gamni Correa, Ajit Singh ve Ronald Berger'e teşekkürü bir borç bilirim.

Aşağıdaki Cambridge kütüphanelerinin yardımcı persone-line teşekkür ederim: Marshall Kütüphanesi, Üniversite Kütüphanesi, Güney Asya Çalışmaları Merkezi, Selwyn Koleji Kütüphanesi, Sosyal ve Siyaset Bilimi Kütüphanesi, ve Tarih Kütüphanesi. King's Koleji Kütüphanesi'ne JVR Koleksiyonu'nu kullanma izni verdiği ve özellikle arşivcisi Michael Halls'un verimli yardımları için teşekkür borçluyum. Londra'daki kütüphaneler arasında Hindistan Ofisi, Londra Ekonomi Okulu ve Doğu ve Afrika Çalışmaları Okulu çalışanlarına teşekkür etmek isterim.

Marjorie S. Turner'a da kitabını yayımlamadan önce Sir Austin ile yaptığı mülakattan alıntı yapmama cömertçe izin verdiği için teşekkür ederim. Ben bu kitap üzerinde çalışırken Mauro Boianovsky ve Gerardo Serra teşvik edici bir e-posta göndererek şöyle dediler: "JVR düşünce tarihçileri için bir malzeme madeni olmaya devam ediyor. Hindistan'daki JVR (ve Austin) kesinlikle ilginç bir konu." Teşvikleri için gerçekten minnettarım.

Eleştirileriyle nihai çalışmaya değer katmama yardımcı olan seri editörlerine ve dış hakemlere özel teşekkürlerimi sunarım.

Palgrave Macmillan'da Wyndham Hackett Pain, Ruth Jenner, Karthika Devi ve Sugapriya Jaganathan kitabın editörlüğünü ve yayımlanmasını titizlikle denetledikleri ve kolaylaştırdıkları için tüm övgüleri hak ediyorlar.

Son olarak, ihmal ve kusurlardan benden başka kimse sorumlu değildir.

İslamabad, Pakistan

Pervez Tahir

Haziran 2022